

Пустарнакова Алия Ирековна

магистрант

Научный руководитель

Амирова Оксана Георгиевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

DOI 10.31483/r-102311

АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ «ДИКОЕ ЖИВОТНОЕ» КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА

***Аннотация:** статья посвящена исследованию фразеобразовательных возможностей компонентов-зоонимов в английском языке как средство выражения положительной характеристики человека. Автор делает вывод о том, что фразеологические единицы с названиями животных представляют важную культурную ценность.*

***Ключевые слова:** английский язык, английские фразеологические единицы, компоненты-зоонимы.*

Фразеологические единицы являются важнейшей составляющей словарного состава любого языка, в том числе английского. В своеобразной форме фразеологизмы отражают верования и традиции конкретного народа, его ценности и идеалы, что в целом является неотъемлемой частью конкретной лингвосоциокультуры [1].

Структурно-семантическая классификация фразеологических единиц в современном английском языке разбита на классы, подклассы и разряды. Кунин А.В. разделяет их на классы. Классы выделяются на основе функции фразеологических единиц в процессе общения, определяемой их структурно-семантическими особенностями:

- 1) номинативные фразеологические единицы;
- 2) номинативно-коммуникативные фразеологические единицы;
- 3) фразеологические единицы ни номинативного, ни коммуникативного характера;
- 4) коммуникативные фразеологические единицы [4].

Хотелось бы остановиться более подробно на рассмотрении номинативного класса фразеологических единиц.

Номинативные фразеологизмы выступают названиями различных предметов, явлений, действий и признаков. К номинативным фразеологическим единицам принадлежат следующие типы: глагольные, субстантивные, адъективные, адвербиальные и междометные. Фразеологические единицы с компонентом «животное» в английском языке представлены глагольными, субстантивными, адъективными и адвербиальными структурными типами [2].

Данная работа посвящена исследованию фразеобразовательных возможностей компонентов-зоонимов в английском языке как средство выражения положительной характеристики человека. К положительным характеристикам человека относятся: аккуратность, бережливость, бескорыстие, вежливость, верность, воспитанность, дисциплинированность, доброта, дружелюбие, коммуникабельность, ответственность, отзывчивость, пунктуальность, решимость, самокритичность, скромность, смелость, справедливость, толерантность, трудолюбие, уважение к другим, упорство, честность, чувство собственного достоинства, юмор, терпеливость, эмпатия, нравственность, искренность, рассудительность, целеустремлённость, оптимизм, жизнерадостность.

Согласно мнению Н.В. Распыхиной, зоонимами являются лексические единицы – прямые наименования животных. В лексико-семантическую группу слов-зоонимов входят названия животных разных подгрупп: птицы, рыбы, рептилии, насекомые, т. е. все представители фауны [3]. Зоонимия считается родовидовой частью лексического состава языка, которая может быть выделенной в самостоятельную область. Хорошо известно, что зоонимы занимают важное место в отражении национально-культурных особенностей социума. Животные

всегда играли немаловажную роль в жизни человека, в особенности в древние времена, когда люди и звери сосуществовали в естественном соседстве. Соответственно, постепенно животные стали символическими носителями человеческих качеств. Так и возникли фразеологические единицы с компонентом-зоонимом, ставшие неотъемлемой частью современного английского языка.

Фразеологические единицы английского языка с компонентом «животное» представлены образами как домашних, так и диких животных, птиц, насекомых и т. д. Образ животного помогает создать яркую картину морально-нравственных качеств человека [2].

Материалом для исследования послужили фразеологические единицы с компонентом-зоонимом, отобранные методом сплошной выборки из фразеологического словаря А.В.Кунина. Приведём примеры номинативных фразеологических единиц.

1. *Глагольные фразеологизмы.* Основным компонентом в них является глагол:

- eat like a bird – мало есть;
- kill two birds with one stone – убить двух зайцев одним ударом;
- take the bull by the horns – действовать решительно, напрямик;
- have as many lives as a cat – быть живучим как кошка;
- show the lions – показать достопримечательности;
- see the elephant – приобрести жизненный опыт, узнать жизнь, повидать свет; видать виды; осматривать достопримечательности;
- be an eager beaver – стараться (относиться к работе с энтузиазмом);
- know a hawk from a handsaw – понимать, что к чему; уметь отличить кукушку от ястреба;
- be as gentle as a lamb – быть очень добрым.

2. *Субстантивные* фразеологические единицы отображают многообразие жизни: людей, обладающих самыми различными свойствами, их чувства, одежду, еду и питье, явления природы, животных и т.д. [4].

Субстативные фразеологизмы соотнесены с существительным, которое является ядром фразеологизма. (N+N; ADG+N и т. д.). Основным компонентом данных фразеологизмов является имя существительное:

- the best fish are near the bottom – всё хорошее нелегко даётся;
- a bird in the hand – нечто реальное, надёжное, верное дело;
- birds of a feather – люди одного склада, один другого стоит, тёплая компания;
- grin like a Cheshire cat – ухмыляться, улыбаться во весь рот;
- a ray of hope – луч надежды;
- on the tick – точно, пунктуально;
- lithe as a panther – гибкий как пантера.

3. Для *адъективных* сравнений, так же как и для сравнений других типов, характерна *двуплановость* значения: одно сравнивается с другим. Такая структура значения выделяет его как фразеологическое значение особого рода, а именно *компаративное*. Первый компонент адъективных сравнений обычно употребляется в своем основном *буквальном* значении. Функция второго компонента всегда *усилительная*, так как он обозначает степень признака, выраженного первым компонентом. Первый компонент называется *основанием* сравнения, а второй – *объектом* сравнения. Союз *as* – *связка*. Субъект сравнения – *переменный элемент*, находящийся в тексте [4].

Общим для исследуемых языков является подкласс адъективных компаративных ФЕ, имеющих в своем составе сравнивающий компонент *comparative* (*as*, *как*). В качестве стержневого компонента выступает прилагательное, в качестве зависимого – существительное (*as + adj + as + n*).

- as solemn as an owl – мудрый как сова;
- as cheerful as a lark – очень весёлый, жизнерадостный;
- as brisk as a bee – хлопотливая, как пчёлка;
- bold as a lion – храбрый как лев;
- agile as a monkey – ловкий, проворный как обезьяна;

- playful as a kitten – игривый, как котёнок;
- fit as a flea – скачет как блоха, здоров и бодр;
- quiet as a mouse – тихий как мышь;
- as fast as a hare – быстрый как заяц;
- as strong as an ox – сильный как бык.

4. *Адвербиальные* с подчинительной структурой. В английском языке широко распространен такой вид фразеологизмов с подчинительной связью компонентов, начинающихся с предлогов in, out of, on, off, to, up, under, at.

Также встречаются адвербиальные фразеологические единицы где главным компонентом является наречие.

- at a good bat – очень быстро, в быстром темпе;
- off one's own bat – самостоятельно, без посторонней помощи, своим трудом;
- in less than a pig's whisper – мгновенно, моментально;
- like a bat out of hell – очень быстро; со всех ног, во всю прыть; во весь опор;
- like a fly in amber – хорошо сохранившийся;
- sing like a lark – распевать весело, звонко, от полноты счастья;
- sing like a nightingale – петь как соловей;
- like a lamb (букв. как овечка) – безропотно, покорно;
- to work like a horse – работать как лошадь;
- like a bird (как птица) – охотно, легко, без колебаний.

5. *Междометные* фразеологические единицы с компонентом-зоонимом. Именно этот вид было очень сложно найти и был найден всего один пример.

- hot dog – вот здорово!, это я понимаю!, чудесно!;

Зоонимы – это важные компоненты, которые формирует образное значение английской анималистической фразеологии. Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом формируют своеобразную зоонимическую фразеологическую картину, которая считается образной "очеловеченной" моделью мира,

интерпретируемой через животных. Зоонимические компоненты фразеологических единиц создают маркированность национально-культурной специфики образной семантики фразеологизмов. Данные единицы обладают способностью выражать в полной мере языковую картину мира представителей английского национального лингвокультурного пространства – их коллективные представления о человеке с его морально-этическим кодексом и его месте в мире. Английские фразеологизмы с зоонимическим компонентом дают нам ключ к национальному характеру народа Великобритании, к его культуре, истории и политической жизни. Таким образом, суть эволюционного процесса, взаимосвязь языка и социальной среды, национальная, этническая, историческая и культурная особенности мышления, унаследованные от предков, ярко выражены в представленных фразеологических выражениях с компонентом-зоонимом. Исходя из этих фактов, можно сделать вывод о том, что фразеологические единицы с названиями животных представляют важную культурную ценность [5].

Список литературы

1. Саморец Н.А. К вопросу о классификации английских фразеологизмов // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – №11–2. – С. 43–47.
2. Чеджиева Ж.Д. Структурная характеристика фразеологических единиц с компонентом «животное» в английском языке // Вестник Калмыцкого Института гуманитарных исследований РАН. Калмыкия. – 2015. – №3. – С. 132–136.
3. Располыхина Н.В. Проблема взаимосвязи разнооформленных знаков прямой и косвенной номинации. – М., 1984. – С. 7.
4. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М., 1996. – С. 200.
5. Соломатина О.А. Роль компонентов-зоонимов в формировании общего фразеологического значения английских фразеологических единиц // Международный студенческий научный вестник. – 2016. – №5–3. – С. 430.

6. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М., 1984. – С. 944.